

Introduction

Jeff MacSwan, Kellie Rolstad, Kara T. McAlister, and James Cohen

The International Symposium on Bilingualism, held at Arizona State University in 2003, was the fourth iteration of the event, and this marks the first published proceedings. We hope that the *Proceedings* of ISB4, included in this volume, will help spread interest and advance much-needed research in the study of bilingualism.

The *Proceedings* includes just under 200 papers. Given the size of the work, a thoroughgoing overview of the contributions would be an extremely ambitious undertaking, and probably could not be done in a way that is both concise and representative. Indeed, what we have found most gratifying about the scope of the presentations has had more to do with their diversity than with their similarities. While all adhered to the general theme – *bilingualism* – the array of disciplinary orientations, research strategies, and inquiry is staggering. Presentations focused on such topics as bilingual assessment, bilingual language policy, biliteracy, language shift, attrition and language forgetting, borrowing, codeswitching, bilingualism in the deaf community, language revitalization and maintenance, bilingual acquisition, identity, immersion and bilingual education, language planning, second language acquisition, interference and change, and many others.

We have opted for the simplest arbitrary arrangement of the Table of Contents. Chapters appear in the order prescribed by the alphabet, by the last name of the (first) author. We would have liked to arrange papers thematically, but the range of topics proved too diverse to accomplish this task in a useful and orderly fashion. It would have been especially nice to group papers from colloquia according to their respective sessions, but this also presented numerous practical problems. For instance, since only one or two papers from some colloquia were submitted, listing papers by colloquium seemed incomplete, misleading, and lopsided. As a compromise, we have included the complete list of ISB4 colloquia in Appendix A, permitting those who prefer that arrangement to peruse the list of presentations by theme. Presentations listed there which were submitted to the Proceedings are listed with their page numbers.

A list of email addresses of (first) authors is included in Appendix B. For additional contact information for these or other ISB4 presenters and *Proceedings* contributors, visit the ISB4 website at <http://isb4.asu.edu/>. Locate the online program at <http://isb4.asu.edu/user/program.php> and browse by last name.

The *Proceedings*, of course, would not have been possible without the event. The International Symposium on Bilingualism (ISB) began at the initiative of Li Wei and Nick Miller of the University of Newcastle upon Tyne, who organized ISB1 in 1997 and ISB2 in 1999. Keynote speakers for ISB1 included Peter Auer (Friberg), Pieter Muysken (Leiden), Michel Paradis (McGill), and Shana Poplack (Ottawa); ISB2 featured keynoters Michael Clyne (Monash), Francois Grosjean (Neuchatel), Monica Heller (OISE, Toronto), and Carol Myers Scotton (University of South Carolina).

The event moved to the University of the West of England in 2001, where Jeanine Treffers-Daller served as the chair of the organizing committee for ISB3. ISB3 keynote speakers included Jim Cummins (Toronto), Ton Dijkstra (Nijmegen), Nancy Hornberger

(Pennsylvania), Jürgen Meisel (Hamburg), Thomas Roeper (University of Massachusetts, Amherst), and Suzanne Romaine (Oxford).

ISB4 took place at Arizona State University in 2003, where Jeff MacSwan chaired the organizing committee. Keynote speakers included Fred Genesee (McGill), Loraine K. Obler (CUNY), Bernard Spolsky (Bar-Ilan), and Ana Celia Zentella (University of California, San Diego).

In 2005, ISB5 will be organized in Barcelona by Melissa Greer Moyer of the Universitat Autònoma de Barcelona. ISB6 is scheduled for Hamburg in 2007, where Jürgen Meisel will organize the event at the Universität Hamburg.

We would also like to take this opportunity to thank the many people who made ISB4 and the *Proceedings* possible. Li Wei was the first to suggest bringing ISB to Arizona State University. We are grateful to him and to the other members of the ISB3 organizing committee – Jeanine Treffers-Daller, Colin Baker, Kate Beeching, Felix Bihlmeier, Helmut Daller, Margaret Deuchar, Ullrich Kockel, Stephen May, Nicholas Miller, Susan Price, Michael Scriven, and Gisela Shaw – for their support and confidence.

Dean and Regents' Professor David C. Berliner committed the support of the ASU College of Education, and provided numerous resources. Interim Dean Sarah Hudelson and Dean Eugene E. Garcia, who succeeded Dean Berliner, continued the College's enthusiastic and generous support of ISB4. The Division of Curriculum and Instruction, under the successive leadership of Nicholas Appleton, Carlos Ovando, Thomas Barone, and Jim Middleton, pledged and provided operations resources from the Division of Curriculum and Instruction in support of the symposium and the preparation of the *Proceedings*.

Among the many resources contributed by the ASU College of Education were the talents of its staff. Joan Sherwood, the College Public Relations Manager, assisted with publicity and promotion of the event. Pauline Hall designed the symposium postcards, posters, letterhead, and the cover of the program book, among other things! Kyndra Holsapple, the College Events Coordinator, contributed numerous hours scouting out suitable hotels, negotiating rates, selecting venues, and preparing the full range of food and beverage services. Sarah Jones Canales and Elena Palmieri assisted in countless ways as we attempted to navigate the complicated world of bookkeeping and account management. Nancy Chavez showed us how to find whatever we needed!

Chris Murrell and Jim Serio, part of the ASU College of Education technical support team, were responsible for web design and programming. Chris crafted the superb design of the ISB4 web pages, and maintained them as we moved through the planning stages. Jim developed the ISB4 electronic infrastructure which allowed participants from anywhere in the world to submit, review, register and pay, and to request other services over an exceptionally friendly web-based application. Jim was also responsible for the design and implementation of the electronic version of the conference program.

Vice Provost Ron Barr provided a generous internal grant in support of the conference, which was matched with funds committed by Dean David Young and Associate Dean for Research Milton Sommerfeld of the College of Liberal Arts and Sciences. Additional internal support was provided by the Graduate College, the ASU Committee on Linguistics, Infant Child Research Programs, Department of Speech and Hearing Sciences, Department of English, Department of Languages and Literatures, Southwest Center for Education Equity and Language Diversity, International Programs Office, Department of Anthropology, and the American English and Culture Program.

Multilingual Matters generously agreed to sponsor a Friday night reception, and additionally supported the symposium by providing advertising resources and complimentary journal subscriptions to volunteers in the ISB4 Homestay Program. We were fortunate to have the support and participation of this independent and family-owned press committed both intellectually and socially to multilingualism, and look forward to the involvement of Multilingual Matters in future ISBs.

Many thanks are also owed to Panfilo Contreras, Executive Director of the Arizona School Boards Association, and to María S. Quezada, Executive Director of the California Association for Bilingual Education, both of whom made generous contributions to ISB4.

ISB4 also received research conference grants from the Linguistics Program of the Behavioral and Cognitive Sciences branch of the National Science Foundation (award 0236561) and from the National Institute of Child Health and Human Development (NICHD) and the National Institute on Deafness and Other Communication Disorders (NIDCD) of the National Institutes of Health (award HD43850-01). In addition, the Ford Foundation provided funds for international travel awards for scholars from economically disadvantaged regions. For these awards, we are grateful to the anonymous proposal reviewers and to Cecile M. McKee (NSF and University of Arizona), Peggy McCardle (NIH), and Janice Petrovich (Ford).

The members of the ISB4 organizing committee – consisting of Li Wei and Nicholas Miller of the University of Newcastle upon Tyne, Jeanine Treffers-Daller of the University of the West of England – Bristol, Melissa Greer Moyer of the Universitat Autònoma de Barcelona, and Dawn Bates, Holly Cashman, Elly van Gelderen, David Ingram, Jeff MacSwan and Kellie Rolstad of Arizona State University – generously gave of their time to assist with difficult decisions throughout the planning process. Local members of the committee additionally assisted in acceptance decisions, travel awardee selection, and other time-consuming tasks, and assisted in negotiating support from various ASU units. Kara T. McAlister and James Cohen, ASU doctoral students and ISB4 Conference Coordinators, worked as colleagues of members of the Organizing Committee and spent countless hours attending to every detail of the event and, later, of the *Proceedings*.

Of course, both the conference meeting and the *Proceedings* owe a great debt of gratitude to the dedicated colleagues who reviewed proposals. For their hard and careful work in the review process, we are grateful to Christian Abello-Contesse, Raquel Anderson, Raquel Arias, Jo Arthur, Sofia Avagyan, Alison Bailey, Isabelle Barriere, Richard Barwell, Dawn Bates, Carol Benson, Rakesh Bhatt, Agnes Bolonyai, Joyce Bruhn de Garavito, Laura Callahan, Katja Cantone, Holly Cashman, Maria Castro, Jasone Cenoz, Jose Centeno, Grace Cho, Donna Christian, Sonia Colina, Barbara Comoe Goldstein, Jakob Cromdal, Susan Curtiss, Helmut Daller, Margaret Deuchar, Dan Devitt, Georges Duquette, Paola Dussias, Wouter Duyck, Kerrie Elston-Guettler, Richard Figueroa, Daniel Finer, Malcolm Finney, Janet Fuller, Pilar Garcia Mayo, Anna Gavarro, Brian Goldstein, Colette Granger, Helena Halmari, Rena Helms-Park, Rosalind Herman, Elaine Ho, Deborah Horan, Carla Hudson, Aafke Hulk, Nina Hyams, Tozun Issa, Marysia Johnson, Mohammad Hossein Keshavarz, Anaida Khachikyan, Ghada Khattab, Margot Kinberg, Kendall King, Elizabeth Lanza, Ming-Wei Lee, Kristin Lemhofer, Felicia Lincoln, Simo Maatta, Roy Major, Mouna Mana, Mary McGroarty, Jürgen Meisel, Ineke Mennen, Laurence Mettewie, Erica Michael, Silvina Montrul, Gary Morgan, Carol Myers-Scotton, Naomi Nagy, Ngoc-Diep Nguyen, Jacomine Nortier,

Ruphine Obare, Janet Oh, Johanne Paradis, Maria Jesus Perez-Bazan, John Petrovic, Stefanie Pillai, Ingrid Piller, Petra Poelmans, Kellie Rolstad, Brett Rosenberg, Mitsuyo Sakamoto, Julia Sallabank, Liliana Sanchez, Gina Santi, Teresa Satterfield, Lotfi Sayahi, Christina Schelleter, Angela Schinas, Monika Schmid, Robert Schrauf, Carson Schutze, Carsten Sinner, Khatoune Temisjian, Linda Thompson, Natasha Tokowicz, Almeida Toribio, Lynne Toubkin, Lucy Tse, Jyotsna Vaid, Elly van Gelderen, Marilyn Vihman, Eliza von Baeyer, Ashley Williams, Andrea Young, and Hong Zhu. In all, 1,217 reviews were conducted on 422 submissions. We are deeply indebted to these colleagues, without whose assistance we could not possibly have properly evaluated the submitted abstracts, a process which has prominently figured into the quality of the present *Proceedings*.

Finally, we wish to thank Michael Bernstein of Cascadilla Press for his assistance and encouragement as we prepared the papers for the *Proceedings*.

We hope you will enjoy the papers that follow, and look forward to seeing you at future ISBs.

Jeff MacSwan, Kellie Rolstad, Kara T. McAlister, and James Cohen
Arizona State University
Tempe, Arizona

ISB4: Proceedings of the 4th International Symposium on Bilingualism

edited by James Cohen, Kara T. McAlister,
Kellie Rolstad, and Jeff MacSwan

Cascadilla Press Somerville, MA 2005

Copyright information

ISB4: Proceedings of the 4th International Symposium on Bilingualism
© 2005 Cascadilla Press, Somerville, MA. All rights reserved

ISBN 978-1-57473-210-8 CD-ROM
ISBN 978-1-57473-107-1 library binding (5-volume set)

A copyright notice for each paper is located at the bottom of the first page of the paper.
Reprints for course packs can be authorized by Cascadilla Press.

Ordering information

To order a copy of the proceedings, contact:

Cascadilla Press
P.O. Box 440355
Somerville, MA 02144, USA

phone: 1-617-776-2370
fax: 1-617-776-2271
sales@cascadilla.com
www.cascadilla.com

Web access and citation information

This paper is available from www.cascadilla.com/isb4.html and is identical
to the version published by Cascadilla Press on CD-ROM and in library binding.